

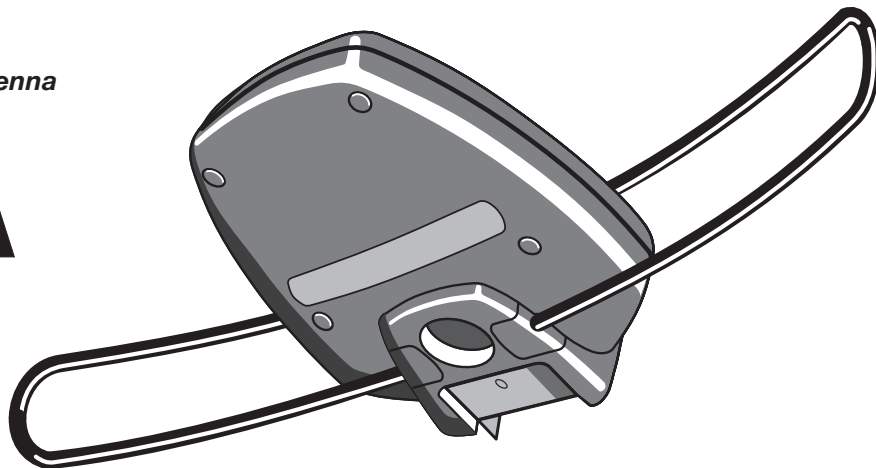
# Televés

---

*Antena / Antena / Antenne / Antenna*

# NOVA

Ref. 1440





**IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD****Condiciones generales de instalación:**

- Antes de manipular o conectar el equipo leer éste manual.
- Para reducir el riesgo de fuego o choque eléctrico, no exponer el equipo a la lluvia o a la humedad.
- No quitar la tapa del equipo sin desconectarlo de la red.
- No obstruir las ranuras de ventilación del equipo.
- Deje un espacio libre alrededor del aparato para proporcionar una ventilación adecuada.
- El aparato no debe ser expuesto a caídas o salpicaduras de agua. No situar objetos o recipientes llenos de agua sobre o cerca del aparato si no se tiene la suficiente protección.
- No situar el equipo cerca de fuentes de calor o en ambientes de humedad elevada.
- No situar el equipo donde pueda estar sometido a fuertes vibraciones o sacudidas.

**Operación segura del equipo:**

- La tensión de alimentación de éste producto es de: 220-240(Vac), 12...24(Vdc).
- Si algún líquido u objeto se cayera dentro del equipo, por favor recurra al servicio técnico especializado.
- Para desconectar el equipo de la red, tire del conector, nunca del cable de red.
- No conectar el equipo a la red eléctrica hasta que todas las demás conexiones del equipo hayan sido efectuadas.
- La base de enchufe al que se conecte el equipo debe estar situada cerca de éste y será fácilmente accesible.

**Descripción de Simbología de seguridad eléctrica:**

- Para evitar el riesgo de choque de fuego o choque eléctrico no abrir el equipo.
- Éste símbolo indica que el equipo cumple los requerimientos de seguridad para equipos de clase II.

**INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA****Condições gerais de instalação:**

- Antes de utilizar ou ligar o equipamento leia este manual.
- Para reduzir o risco de provocar fogo ou um choque eléctrico, não exponha o equipamento à luz ou à humidade.
- Não trocar a tampa do equipamento sem o desligar da rede.
- Não obstruir as ranhuras de ventilação do equipamento.
- Deixe um espaço livre ao redor do aparelho para proporcionar uma ventilação adequada.
- O aparelho não deve ser exposto a possíveis derrames ou salpicos de água.
- Não colocar objectos ou recipientes com água por cima ou por perto do aparelho se estes não tiverem a suficiente protecção.
- Não colocar o equipamento perto de fontes de calor ou em ambientes com humidade elevada.
- Não colocar o equipamento onde possa estar submetido a fortes vibrações ou sacudidas.

**Operação segura do equipamento:**

- A tensão de alimentação deste produto é de: 220-240(Vac), 12...24(Vdc).
- Se algum líquido ou objecto caia dentro do equipamento, por favor recorra a um serviço técnico especializado.
- Para desligar o equipamento da rede, tire do conector, nunca do cabo de rede.
- Não ligar o equipamento à rede eléctrica até que todas as demais ligações do equipamento tenham sido efectuadas.
- A fonte de ligação à qual se liga o equipamento deve estar situada perto deste e terá de ser facilmente acessível.

**Descrição de simbologia de segurança eléctrica:**

- Para evitar o risco de choque de fogo ou choque eléctrico não abrir o equipamento.
- Este símbolo indica que o equipamento cumpre os requisitos de segurança para equipamentos de classe II.

**CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES****Conditions générales d'installation:**

- Lire la notice avant de manipuler ou brancher l'appareil.
- Afin de réduire le risque d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à des projections d'eau.
- Ne pas retirer le couvercle de l'appareil sans le débrancher.
- Ne pas obstruer les entrées de ventilation.
- Merci de permettre la circulation d'air autour de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des chutes ou projections d'eau. Ne pas placer d'objets ou de récipients contenant de l'eau à proximité immédiate sans protection.
- Ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur ou dans un milieu fortement humide.
- Ne pas placer l'appareil dans un lieu exposé à de fortes vibrations ou secousses.

**Utilisation de l'appareil en toute sécurité:**

- La tension d'alimentation de ce produit est de 220-240(Vac), 12...24(Vdc).
- Si un liquide / objet tombe à l'intérieur de l'appareil, référez-en au service technique spécialisé.
- Pour débrancher du secteur, tirez sur la prise et jamais sur le câble.
- Ne pas brancher l'appareil sur le secteur avant que toutes les autres connexions aient été effectuées.
- La prise à laquelle l'appareil sera branché doit être située à proximité et facilement accessible.

**Description des symboles de sécurité électrique:**

- Afin d'éviter le risque de décharge ou d'incendie ne pas ouvrir l'appareil.
- Ce symbole indique que l'appareil répond aux exigences de sécurité des appareils de classe II.

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS****General installation conditions:**

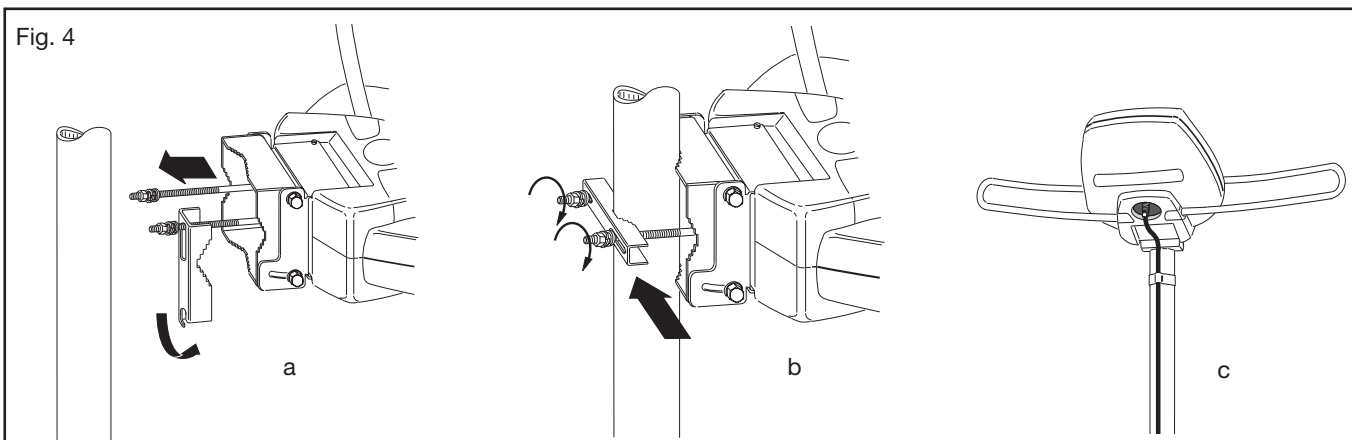
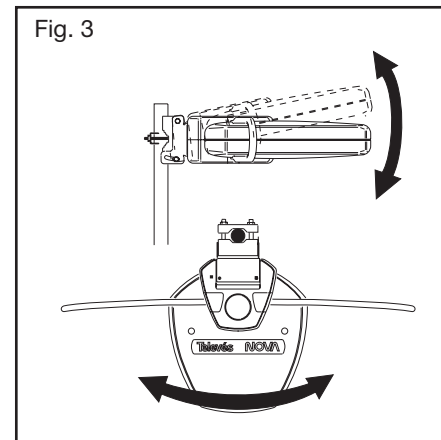
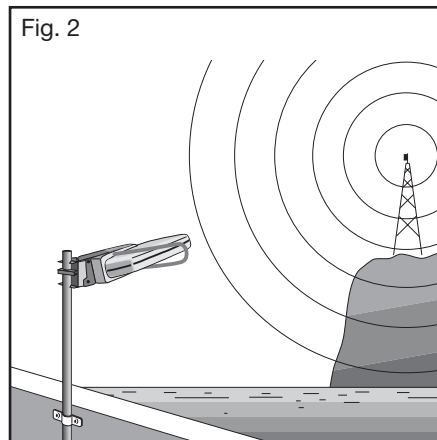
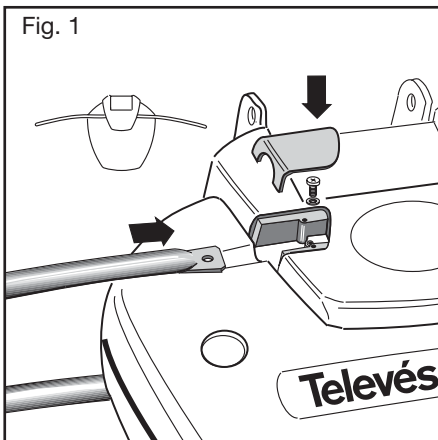
- *Before handling or connecting the equipment, please read this manual.*
- *In order to reduce the risk of fire or electric shock, do not expose the equipment to rain or moisture.*
- *Do not take the cover off the equipment without disconnecting it from the mains.*
- *Do not obstruct the equipment's ventilation system.*
- *Please allow air circulation around the equipment*
- *The equipment must not come into contact with water or even be splashed by liquids. Do not place containers with water on or near the equipment if it is not adequately protected.*
- *Do not place the equipment near sources of heat or in excessively moisture conditions.*
- *Do not place the equipment where it may be affected by strong vibrations or knocks.*

**How to use the equipment safely:**

- *The powering supply of this product is 220-240(Vac), 12...24(Vdc).*
- *If any liquid or object falls inside the equipment, please contact a specialized technician.*
- *To disconnect the equipment from the mains, pull from the connector, and never pull from the cable.*
- *Do not connect the equipment to the mains until all the other connections have been made.*
- *The mains socket that is going to be used to connect the equipment should be located nearby and should be easily accessible.*

**Description of the electrical safety symbols:**

- *To avoid the risk of fire or electric shock, do not open the equipment.*
- *This symbol indicates that the equipment complies with the safety requirements for class II equipment.*



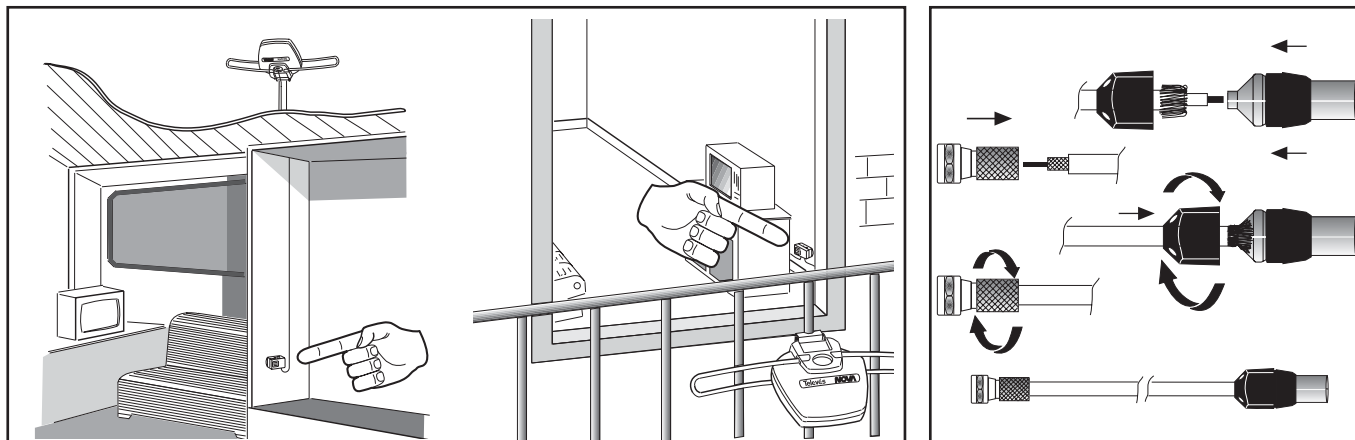
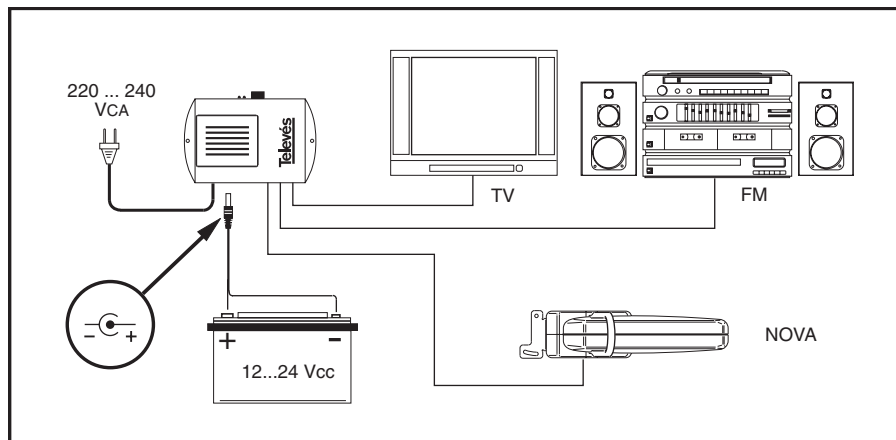
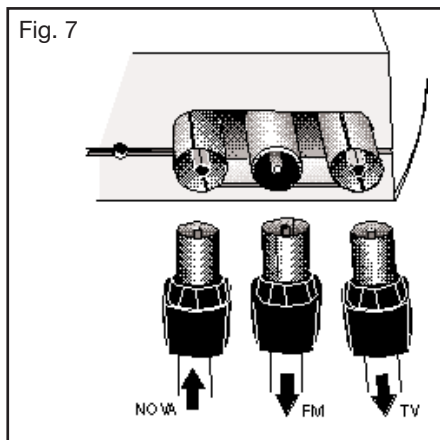
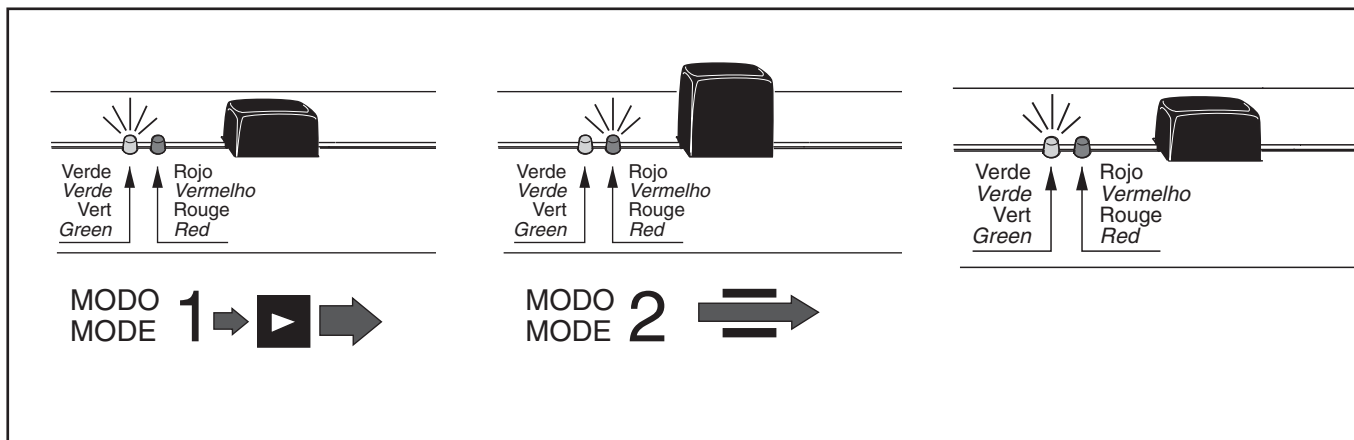
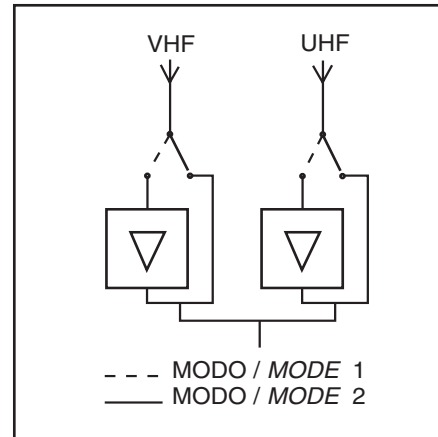
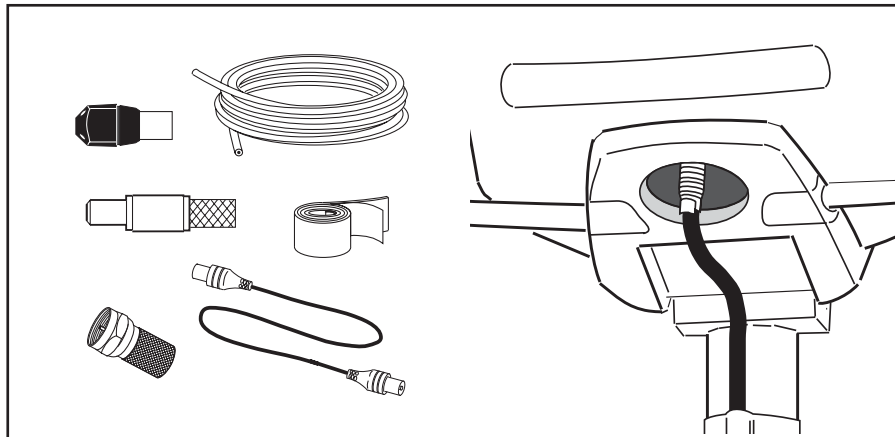


Fig. 7







Antena **electrónica amplificada** para las bandas de TV (BI-BIII-UHF) destinada especialmente para su utilización en:

- **Caravanas y campings.**
- Como **complemento o sustitución de la antena comunitaria** (instalación sobre balcones, etc)

Es ideal como antena ocasional (en vacaciones, en viajes, etc).

Se caracteriza por su **gran facilidad de instalación**, robustez y alto rendimiento eléctrico.

Fabricada con **materiales de alta resistencia** al agua, viento, etc., resultando un conjunto totalmente estanco.

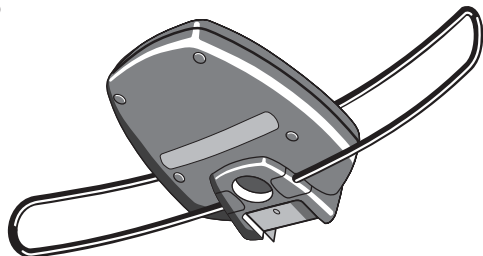
#### **Accesorios que incorpora:**

- "Jack" para conexión a batería.
- Conector blindado tipo CEI.
- Conector tipo F para conexión antena.
- Cable T-100 (14 metros), para conexión antena - alimentación.
- Prolongador M/M de 1.5 m. para conexión alimentación - TV.

#### **Características generales**

- Antena tipo Yagui de 7 elementos (direccional) realizada con tecnología Microstrip\* en UHF y dipolo plegado de VHF.
- Incorpora amplificación separada sintonizada en banda, que optimiza las características radioeléctricas y evita la modulación cruzada entre bandas.  
Su sofisticado sistema de amplificación y rechazadores la convierte en una antena pionera en su campo, consiguiendo resolver problemas habituales en antenas utilizadas hasta ahora.
- Dispone de circuitos rechazadores para las bandas de telecomunicación (CB 27, radioaficionados, telefonía móvil, etc.) para que no interfieran en el televisor. Permite el paso de FM sin amplificar. Dispone de dos salidas independientes para radio y televisión.
- Sistema compuesto por antena V-UHF y fuente de alimentación para tensiones comprendidas entre 12 ... 24 Vcc (uso con acumuladores) y 220 ... 240 Vca (conexión a la red).
- El módulo de alimentación:
  - Proporciona la tensión de alimentación necesaria a la antena.
  - Permite al usuario el control del funcionamiento de la antena, incorporando la conexión / desconexión de los amplificadores de la antena.
  - Incorpora cable para su conexión a la red y conector "jack" para conexión a 12 ... 24 Vcc.

\* Patente Europea



### Instalación

Coloque los dipolos en la posición indicada en la figura 1 y atorníllelos firmemente. Luego coloque las tapas plásticas presionando hacia abajo. Con estas sencillas operaciones, la antena ya quedará lista para su instalación.

A ser posible elija un lugar para su ubicación, libre de obstáculos donde la antena pueda apuntarse en dirección al reemisor (fig. 2).

Para montarla sobre mástil, se recomienda que el  $\varnothing$  del mismo esté entre 35 y 45 mm.

La antena permite el movimiento tanto en vertical como en horizontal para facilitar la óptima recepción de la señal. Gracias al diseño de su mordaza permite incluso la polarización vertical (fig. 3).

Sítue la antena en el mástil con la mordaza en la posición indicada. Gire la abrazadera sobre el tornillo de forma que agarre el mástil e introdúzcala en el otro tornillo (fig. 4 a).

Deslice la abrazadera sobre los tornillos hasta que agarre. Apriete ligeramente las tuercas de sujeción para permitir posteriormente la orientación de la antena hacia el reemisor (fig. 4 b).

Es conveniente no hacer demasiadas dobleces al cable, ni mordeduras (fig. 4 c).

### Ubicación de la fuente de alimentación

Elija un lugar accesible en el interior del habitáculo donde colocar el módulo de alimentación de forma que esté protegido del calor, humedad, etc., procurando que la longitud del cable desde la antena hasta el módulo de alimentación no sea excesiva (fig. 5).

La conexión a la antena se realiza por medio de un conector "F", mientras que a la alimentación se une con un conector "CEI" macho (fig. 6).

La disposición de los conectores en la fuente de alimentación son como indica la figura 7.

#### **NOTA IMPORTANTE:**

- Verifique el funcionamiento correcto al conectar la red o batería.
- **Led encendido:** Funciona.
- **Ningún Led encendido:** Desconecte de la red o batería y revise la instalación de los conectores. Puede haber cortocircuito.

### Esquema de la instalación

Siga el esquema de la figura 8 para su instalación.

Asegúrese de que la alimentación sea la correcta, bien a 220 ... 240 Vca por medio del enchufe que incorpora, o bien a través de un "jack" para alimentación a baterías (12 ... 24 Vcc).

**Importante:** No conectar la fuente de la antena a una tensión continua y alterna al mismo tiempo.

Para su comodidad, con esta antena se le acompaña (fig. 9):

- Prolongador M/M de 1,5 m. para conexión aliment. - TV.
- Conector F para antena.
- Conector CEI M de 9,5 mm
- Conector "jack" para conexión a batería.
- Cable T-100.
- Cinta autovulcanizante.

Para un perfecto funcionamiento del equipo, se recomienda el sellado de la conexión a fin de evitar la posible entrada de agua.

### **Modos de funcionamiento**

Esta antena dispone de un sistema que permite desconectar la amplificación mediante el accionamiento del interruptor (fig. 10).

Con el **led verde encendido**, la antena y el amplificador están funcionando (fig. 11 a).

En este estado se consigue la mejor respuesta ante señales débiles.

Con el **led rojo encendido**, la antena funciona directamente, es decir, el amplificador está desconectado (fig. 11 b).

Este modo es conveniente para los casos de señales muy elevadas que pueden producir saturación en el TV.

Sintonice su TV en los canales de UHF recibidos en la zona. Observe la imagen que aparece y en función de la misma, elija el modo de funcionamiento del amplificador de la antena (fig. 11 c).

### **Posibles incidencias**

<b>SINTOMA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>SOLUCION</b>
No se encienden los LED.	¿Hay tensión de red ? ¿La conexión a la batería es correcta? Posible cortocircuito	Revise la instalación eléctrica. Asegúrese de que el hilo rojo está conectado al positivo y el negro al negativo. Si la instalación es correcta revise el estado de la batería.
No hay ni imagen ni sonido	¿Es correcto el programa del canal del receptor?	Revise las conexiones. Programa el canal correctamente en su televisor. Revise la instalación, en especial las conexiones de cable y conectores; puede haber un cortocircuito. (Comprobar que hay Vcc en el módulo de alimentación. (Entrada antena)).
La imagen es pobre.	¿Existe algún obstáculo enfrente de la antena?	Elimine el obstáculo o sitúe la antena en otro lugar.
Funcionamiento anómalo y sin causa coincidente con las citadas anteriormente.		Consulte con su distribuidor.



Antena **electrónica amplificada** para as bandas de TV (BI-BIII-UHF) destinada especialmente para a sua utilização em:

- **Caravanas e campings.**
- **Complemento ou substituição da antena comunitária** (instalação sobre varandas, etc..)

É ideal como antena ocasional (em viagens, em férias, etc..)

Caracteriza-se pela sua **grande facilidade de instalação**, robustez.

Fabricada com **materiais de alta resistência** á agua, vento, etc., resultando um conjunto altamente estanque.

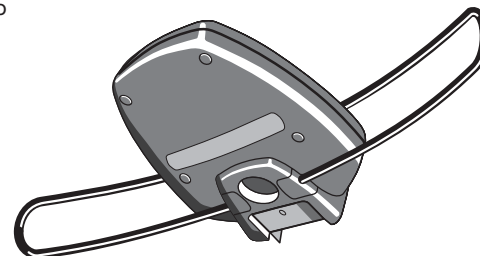
#### **Acessorios que incorpora:**

- "Jack" para ligação á bateria.
- Conector blindado tipo CEI.
- Conector tipo F para ligação á antena.
- Cabo T-100 (14 metros), para ligação antena - alimentação.
- Prolongador M/M de 1.5 m. para ligação alimentação - TV.

#### **Características gerais**

- Antena tipo Yagui de 7 elementos (direccional) realizada com tecnologia Microstrip\* em UHF e dipolo plegado de VHF.
- Incorpora amplificação separada sintonizada em banda, que optimiza as características radioeléctricas e evita a modulação cruzada entre bandas.  
O seu sofisticado sistema de amplificação e rejeitadores, converte esta antena em pioneira no seu campo, conseguindo resolver problemas habituais em antenas utilizadas até agora.
- Dispoe de circuitos rejeitadores para as bandas de telecomunicação (CB27, radioamadores, telemóveis, etc...) para que não interfiram no TV. Permite a passagem de FM sem amplificar. Dispoe de duas saídas independentes para radio e televisor.
- Sistema composto por antena V-UHF e fonte de alimentação para tensões compreendidas entre 12...24 Vcc (uso com acumuladores) e 220...240 Vca (ligação á rede).
- O módulo da alimentação :
  - Proporciona a tensão de alimentação necessária á antena.
  - Permite ao utilizador o control de funcionamento da antena, incorporando no mesmo a função de ligar/desligar dos amplificadores da antena.
  - Incorpora cabo para a sua ligação á rede e conector Jack.

\* Patente Europeia



### **Instalação**

Coloque os dipolos na posição indicada na fig. e aparafuse-os bem. Em seguida coloque as tampas plásticas pressionando para baixo. Com estas operações simples, a antena ficará pronta para a respectiva instalação.

Se possível escolha um lugar, para a sua instalação, livre de obstáculos, onde seja possível orientar a antena directamente ao reemissor (fig. 2).

Para montagem em mastro, este deve ter um diâmetro entre 35 - 45 mm.

A antena permite os movimentos vertical e horizontal de forma a otimizar a recepção de sinal. Graças ao seu sistema de fixação permite a polarização vertical (fig. 3).

Situe a antena no mastro com a abraçadeira na posição indicada. Gire a abraçadeira sobre o parafuso de forma que agarre o mastro e introduza-a no outro parafuso (fig. 4 a).

Deslize a abraçadeira sobre os parafusos até que agarre. Aperte ligeiramente as porcas de forma a permitir posteriormente a orientação para o reemissor (fig. 4 b).

E conveniente não dobrar o cabo nem o ferir (fig. 4 c).

### **Ubicação da Fonte de Alimentação**

Escolha um lugar acessível no interior do habitáculo onde colocar o módulo da alimentação de forma que esteja protegido do calor, da humidade, etc..., procurando que o cabo, desde a antena até ao módulo da alimentação, não tenha um comprimento excessivo (fig. 5).

A ligação á antena realiza-se por meio de um conector F, enquanto a alimentação se liga através de um conector CEI macho (fig. 6).

A disposição dos conectores na fonte de alimentação são com se indica na fig. 7.

#### **NOTA IMPORTANTE:**

- Verifique o funcionamento correcto ao ligar á rede ou á bateria.
- **Led aceso:** Funciona.
- **Ningún Led aceso:** Desligue da rede ou bateria e revise a instalação dos conectores. Pode haver curto-circuito.

### **Esquema da instalação**

Siga o esquema da figura 8 para sua instalação.

Assegure-se de que a alimentação seja a correcta, entre 200...240Vca por meio da ficha que incorpora, ou através de um jack para alimentação a baterias, 12...24Vcc.

**Importante:** Não ligar o módulo da alimentação, ao mesmo tempo, a uma tensão continua e alternada.

Para uma maior comodidade, no momento da instalação, esta antena é fornecida com (fig. 9):

- Prolongador M/M de 1,5 m. para ligação aliment. - TV.
- Conector "jack" para ligação á bateria.
- Conector F para a antena.
- Cabo T-100.
- Conector CEI M de 9,5 mm
- Cinta autovulcanizante.

Para um funcionamento perfeito, recomenda-se a vulcanização da ligação a fim de evitar a possível entrada de água.

### **Modos de funcionamento**

Esta antena dispõe de um sistema que permite desligar a amplificação mediante o accionamento do interruptor (fig. 10).

Com o **led verde aceso**, a antena e o amplificador estão funcionando (fig. 11 a).

Neste estado consegue-se a melhor resposta perante sinais débeis.

Com o **led vermelho aceso**, antena funciona directamente, ou seja, o amplificador está desligado (fig. 11 b).

Este modo é conveniente para os casos de sinais muito elevados que podem produzir saturação no TV.

Sintonize o seu televisor. Consoante a imagem recebida, elija o modo de funcionamento do amplificador (fig. 11 c).

### **Possíveis incidências**

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Ningún LED aceso.	¿Há tensão de rede? ¿A ligação á bateria é correcta? Possível curto-circuito	Revise a instalação eléctrica. Assegure-se de que o fio vermelho esteja ligado ao polo (+) e o negro ao (-). Se a instalação é correcta, revise o estado da bateria. Revise as ligações.
Não há imagem nem som.	¿É correcto o canal do programa do receptor?	Programa correctamente o canal no seu televisor. Revise a instalação, em especial as ligações de cabo e conectores, pode haver um curto-circuito. (Comprovar que há Vcc no módulo de alimentação. (Entrada da antena)).
A imagem é pobre.	¿Existe algum obstáculo em frente á antena?	Elimine o obstáculo ou situe a antena noutro lugar.
Funcionamento anómalo e sem causa coincidente com as citadas anteriormente.		Consulte com seu distribuidor.

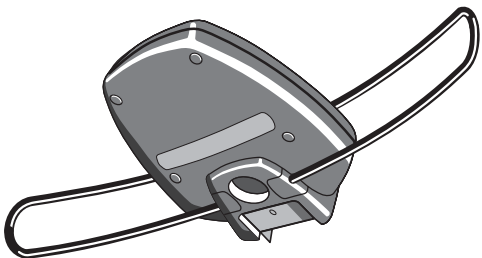


Antenne **electronique amplifiée** pour les bandes de TV (BI - BIII - UHF) spécialement conçue pour utilisation en:

- **Caravanes et campings.**
- **Complément ou substitution de l'antenne commune** (installation sur balcons, etc).
- Idéale utilisée comme antenne occasionnelle (en vacances, voyages, etc.).
- **Facilité d'installation**, robustesse et haut rendement électrique.
- Fabriquée avec des **matériaux qui résistent** à l'eau, au vent, etc., ensemble totalement étanche.

#### Accessoires incorporés:

- "Jack" pour branchement à batterie.
- Connecteur blindé type CEI.
- Connecteur type F pour branchement à l'antenne.
- Cable T-100 (14 mètres), pour branchement à l'antenne - alimentation.
- Prolongateur M/M de 1,5 m. pour branchement à l'alimentation - TV.



#### Caractéristiques générales

- Antenne type Yagui de 7 éléments (directionnelle) fabriquée en technologie Microstip\* en UHF et dipôle plié de VHF.
- Incorpore une amplification séperée syntonisée en bande, qui optimalise les caractéristiques radioélectriques et évite la modulation corisée entre bandes. Elle possède un système d'amplification et un système de rejeteurs très sophistiqués qui lui permettent de résoudre les problèmes habituels des antennes utilisées généralement.
- Elle dispose de circuits rejeteurs pour les bandes de télécommunication (CB 27, radioamateurs, téléphone portable, etc.) pour éviter interférences dans le téléviseur. Permet le passage de FM sans besoin d'amplifier. Dispose de deux sorties endépendantes pour radio et télévision.
- Systèmes composé para une antenne V-UHF et module d'alimentation pour tensions comprises entre 12 ... 240 Vca (utilisation avec accumulateur) et 220 ... 240 Vca (branchement au réseau).
- Le module d'alimentation:
  - Procure la tennsion d'alimentation nécessaire à l'antenne.
  - Permet à l'utilisateur le contrôle du fonctionnement de l'antenne, il incorpore la fonction suivante:
    - Branchement ou débranchement des amplificateurs de l'antenne.
    - Incorpore cable pour branchement au réseau et connecteur "jack" pour branchement à 12 ... 24 Vcc.

\* Brevet Européen

## **Installation**

Placer les dipôles comme indiqué sur le schéma 1 et visser les ferments. Placer ensuite les couvercles en plastique en les pressant vers le bas. L'antenne est prête à être installée.

Choisir un emplacement où l'antenne puisse se positionner sans obstacles et où elle puisse être orientée vers le réémetteur (fig. 2).

Pour un montage sur mât, il est recommandé que le  $\varnothing$  de celui-ci soit situé entre 35 et 45 mm.

L'antenne permet un mouvement aussi bien vertical qu'horizontal pour une réception de signal optimal. Permet aussi une polarisation verticale (fig. 3).

Avec la mâchoire pour mât placer l'antenne comme indiqué sur le schéma. Faire tourner la bride sur le tournevis de façon à ce qu'elle accroche le mât et l'introduire dans l'autre tournevis (fig. 4 a).

Faire glisser la bride sur les tournevis. Serrer légèrement les écrous de fixation pour permettre ensuite l'orientation de l'antenne vers le réémetteur (fig. 4 b).

Éviter de tordre le câble (fig. 4 c).

## **Emplacement du module d'alimentation**

Choisir un emplacement accessible à l'intérieur de l'appartement où placer le module d'alimentation de façon à ce qu'il soit protégé de la chaleur, de l'humidité. Le câble de l'antenne au module d'alimentation ne doit pas être excessif (fig. 5).

Le branchement à l'antenne s'effectue au moyen d'un connecteur "F", l'alimentation par contre se fait par un connecteur CEI mâle (fig. 6).

Pour la Position des connecteurs au module d'alimentation cf schéma 7.

**Important** vérifier le fonctionnement correct en branchant ou la batterie.

- **Led ON:** En marche.

- **Aucun Led sur ON:** Débrancher du secteur ou de la batterie et vérifier l'installation des connecteurs. Il peut y avoir un court-circuit.

## **Schéma d'installation**

Pour l'installation cf schéma 8.

Vérifier que l'alimentation soit correcte, à 220 ... 240 Vca par prise incorporée, ou 12 ... 24 Vcc pour alimentation avec batteries au moyen d'un "jack".

**Important:** Ne pas brancher la source de l'antenne à une tension continue et alternée à la fois.

Avec cette antenne (fig. 9):

- Prolongateur M/M de 1,5 m. por branchement alimentation - TV
- Connecteur "F" pour antenne.
- Connecteur "CEI M" de 9,5 mm.
- Connecteur "jack" pour branchement à batterie.
- Cable T-100.
- Ceinture autovulcanisante.

Pour un fonctionnement parfait de l'équipement, il est recommandé de sceller le branchement pour le protéger de l'eau.

### Modes de fonctionnement

Cette antenne dispose d'un système décodeur d'amplification au moyen d'un interrupteur (fig. 10).

**Led vert allumé:** L'antenne et l'amplificateur sont en marche (fig. 11 a).

Dans ce cas les signaux faibles sont mieux reçus.

**Led rouge allumé:** L'antenne fonctionne directement sans besoin de l'amplificateur (fig. 11 b).

Idéal dans les cas de reception de signaux élevés qui peuvent produire saturation dans les images de TV.

Syntonsiser la TV sur les canaux de UHF reçus dans la zone. En fonction de l'image qui apparaît, choisir le mode de fonctionnement de l'amplificateur de l'antenne (fig. 11 c).

### Incidences possibles

SYMPTÔMES	CAUSE	SOLUTION
Les LED ne s'allument.	Il y a t'il tension au secteur? Le branchement à la batterie est-il correct? Court-circuit possible	Vérifier l'installation électrique. Vérifier que le fil rouge sur positif et le noir sur négatif. Si l'installation est correct, vérifier l'état de la batterie. Vérifier les branchements.
Il n'y a ni image ni son.	Le programme du recepteur est-il correct?	Programmer correctement le canal au téléviseur. Vérifier l'installation, surtout les branchements au cable et aux connecteurs; il peut y avoir un court-circuit. (Vérifier qu'il y est VCC au module d'alimentation). (Entrée antenne).
L'image est pauvre.	Il y a t'il un obstacle devant l'antne?	Éliminer l'obstacle ou placer l'antenne ailleurs.
Autres		Consulter avec le vendeur.

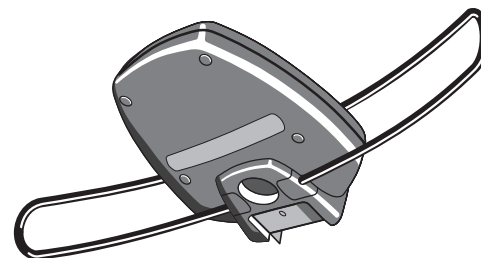


Electronic antenna for reception of TV and FM signals on land or sea. Stable picture ideal for caravans, coaches and any vehicle. Suitable as a vacational antenna.

- 3 amplifiers, one for each TV band (BI/BIII/UHF).
- Switchable amplification.
- Rejection filter for telecommunication bands.
- Diplexed radio and TV outputs.
- Watertight.
- High quality manufacturing materials for long life.
- Complete Kit includes the following:
  - Cable and plug for battery connection.
  - IEC shielded connection.
  - "F" shielded connector for the antenna.
  - 14 meters of coaxial cable (T-100), antenna-PSU connection lead.
  - 1.5 male to male PSU-TV set connection lead.
- Compatible with most of the commercial fixing support bases, specially the nautical support bases due to its Whitworth thread (1" diameter, 14 threads/inch)

#### Power supply module

- Provides the input voltage.
- Performs the user operation control by means of turning ON or OFF the amplifiers.
- Includes the input Vac cable and a jack connector for 12 ... 24Vdc.



### **Installation**

Install the dipoles as shown in the figure 1 and screw them. Put the plastic covers by presing down. Now the antenna is ready for the installation.

If possible choose an installation place with no obstacles to the transmitter (fig. 2).

The antenna performs vertical and horizontal movements so we can reach its optimal ainning. The clamp allows vertical polarization (fig. 3).

Place the antenna on the mast with the clamp as shown in the figure 4 a. Secure the antenna with the bracket with a small play for the aining (fig. 4 b). Avoid cable brinks or bends less than the minimum radius quoted by the manufactures of the cable used (fig. 4 c)

Install the power supply unit in a place protected against heat, humidity, etc and ensure the minimum cable length between the antenna and the PSU (fig. 5). Only use the required length of coaxial cable.

For connecting the power supply unit to the antenna, use the suplied "F" connector and for connecting it to the main voltage use the IEC male connector (fig. 6).

The arrangement of the connectors in the PSU is as shown in the figure 7.

#### **PLEASE NOTE:**

- Check the proper operation at the moment of powering the unit.
- **LED ON:** Proper operation.
- **LED's OFF:** Disconnet the mains voltage or battery and review the connectors installation. Make sure there is not a shortcircuit.

Follow the figure 8 indications.

Review the powering 220 or 240 Vac by mean of the included line plug or by mean of the battery jack (12 ... 24Vdc).

**Important:** Do not connect the antenna input voltage to an altern and direct voltage at the same time.

This antenna goes together with (fig. 9):

- 1,5 m male to male PSU-TV set connection lead.
- "F" connector for the antenna.
- 9,5 mm male IEC connector.
- Jack connector for the battery connection.
- T-100 coaxial cable.
- Self amalgamating tape.

The sealing of the connection is recomended for a proper operation and a longer lifeture of the device.

**Operating modes**

It is possible to turn the amplifier ON or OFF by a push button (fig. 10).

The amplification mode is shown by the two LED's.

**Green LED:** when it is ON, both antenna and amplifier are working properly. This is suitable for weak signals (fig. 11 a).

**Red LED:** when it is ON, the amplifier is not powered. This is suitable for strong signals then can saturate the TV set (fig. 11 b).

Tune your TV set to the local UHF channels of that area. Observe the quality of the picture and then choose the appropriate operating mode of the antenna active (amplifier powered) or passive (amplifier not powered) (fig. 11 c).

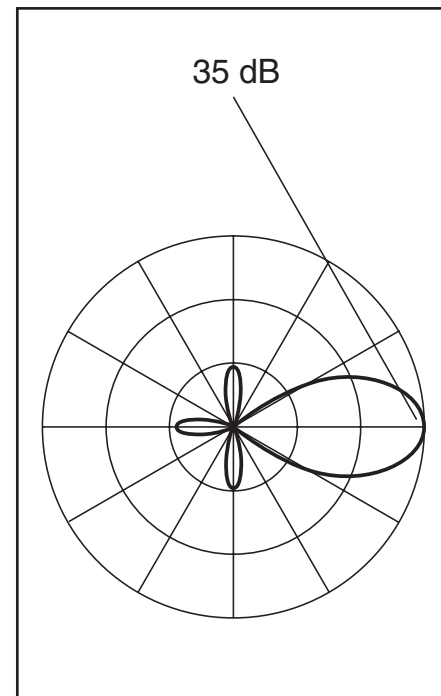
**Troubleshooting**



FAILURE	CHECK	ACTION
LEDs are OFF.	Is there mains voltage? Is the battery connection OK?	Check electrical installation. Check if the red wire is connected to positive and the black one to negative. If connections are OK, then check the battery condition.
There is neither picture nor sound.	Channel not tuned in the TV set correctly?	Tune the TV set to the local TV channels. Check installation cable and connectors: there might be a short-circuit
Poor picture.	Obstacles in front of the antenna?	Check that there is DC voltage at the PSU's antenna connector. Remove the obstacles or change the antenna location.
Other.		Consult with you local distributor.

**Características técnicas / Características técnicas /  
Caractéristiques techniques / Technical specifications**

**Radiación / Radiação /  
Radiation / Radiation**

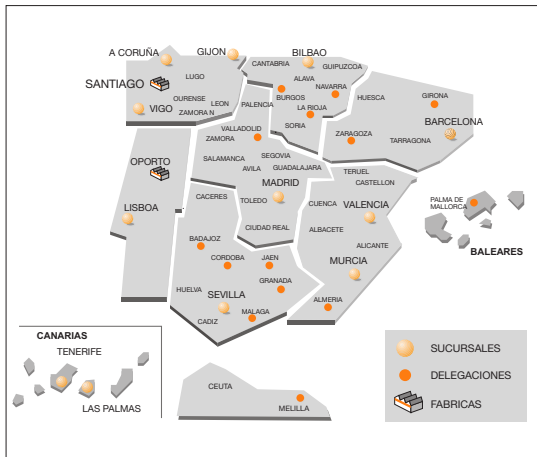
<b>UHF</b>		
Polarización / <i>Polarização</i> / Polarisation / <i>Polarization</i>		Horiz. / Vertical Direc.
Ganancia / <i>Ganho</i> / Gain / <i>Gain</i>	(dB)	35
<b>VHF</b>		
Polarización / <i>Polarização</i> / Polarisation / <i>Polarization</i>		Horizontal Direc.
Ganancia / <i>Ganho</i> / Gain / <i>Gain</i> BI	(dB)	25
Ganancia / <i>Ganho</i> / Gain / <i>Gain</i> BIII	(dB)	27
Índice Protección / <i>Índice Protecção</i> / Index Protection / Protection Level		IP 53
<b>Alimentación / Alimentação / Alimentation / P.S.U.</b>		
Entrada / <i>Entrada</i> / Entrée / <i>Mains voltage</i> (V)	(Vac)	220 ... 240
	(Vdc)	12 ... 24
Salida / <i>Saída</i> / Sortie / <i>Output</i>	(Vcc)	10 / 8 (On/Off)
Corriente max. / <i>Corrente max.</i> / Courant max. / <i>Max. current</i>	(mA)	150
Índice protección / <i>Índice Protecção</i> / Index protection / Protection level		IP 20



<b>Televis</b>	<b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD</b> <b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</b> <b>DECLARATION DE CONFORMITE</b> <b>DECLARATION OF CONFORMITY</b>										
<p>Fabricante / Fabricante / Fabricant / Manufacturer: <b>Televis S.A.</b>  Dirección / Direção / Adresse / Address: <b>Rúa B. Conxo, 17</b>  <b>15706 Santiago de Compostela</b>  <b>SPAIN</b></p> <p>NIF / VAT: <b>A-15010176</b></p> <p>Declara bajo su exclusiva responsabilidad la conformidad del producto:  Declara sob sua exclusiva responsabilidade e conformidade do produto:  Declare, sous notre responsabilité, la conformité du produit:  Declare under our own responsibility the conformity of the product:</p> <p>Referencia / Referência / Référence / Reference: <b>1440</b>  Descripción / Descrição / Description / Description: <b>Antena nova</b>  Marca / Marca / Marque / Mark: <b>Televis</b></p> <p>Con los requerimientos de la Directiva de baja tensión 73 / 23 / CEE y Directiva EMC 89 / 336 / CEE, modificadas por la Directiva 93 / 68 / CEE, para cuya evaluación se han utilizado las siguientes normas:</p> <p>Com as especificações da Directiva de baixa tensão 73 / 23 / CEE e Directiva EMC 89 / 336 / CEE, modificadas pela Directiva 93 / 68 / CEE, para cuja aprovação se aplicou as seguintes normas:</p> <p>Avec les spécifications des Directives 73 / 23 / CEE et 89 / 336 / CEE, modifiées par la directive 93 / 68 / CEE, pour l'évaluation on a appliqué les normes:</p> <p>With the Low Voltage Directive 73 / 23 / EEC and the EMC Directive 89 / 336 / EEC as last amended by Directive 93 / 68 / EEC requirements, for the evaluation regarding the Directive, the following standards were applied:</p> <table data-bbox="646 700 965 789"> <tr> <td>EN 60065: 1998</td> <td>EN 61000-4-5: 1995</td> </tr> <tr> <td>EN 55013: 2001</td> <td>EN 61000-4-11: 1994</td> </tr> <tr> <td>EN 55020: 1998</td> <td>EN 61000-3-2: 1995</td> </tr> <tr> <td>EN 61000-4-2: 1995</td> <td>EN 61000-3-3: 1995</td> </tr> <tr> <td>EN 61000-4-4: 1995</td> <td></td> </tr> </table> <p style="text-align: center;">Santiago de Compostela, 15/04/2004</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div data-bbox="550 873 630 935" style="text-align: center;">  </div> <div data-bbox="798 823 981 980" style="text-align: center;">   <b>José L. Fernandez Carnero</b>  Technical director </div> </div>		EN 60065: 1998	EN 61000-4-5: 1995	EN 55013: 2001	EN 61000-4-11: 1994	EN 55020: 1998	EN 61000-3-2: 1995	EN 61000-4-2: 1995	EN 61000-3-3: 1995	EN 61000-4-4: 1995	
EN 60065: 1998	EN 61000-4-5: 1995										
EN 55013: 2001	EN 61000-4-11: 1994										
EN 55020: 1998	EN 61000-3-2: 1995										
EN 61000-4-2: 1995	EN 61000-3-3: 1995										
EN 61000-4-4: 1995											







## SUCURSALES

**BARCELONA** C.P. 08940  
C/ Sant Ferrán, 27  
Cornellá - Barcelona  
Telfs. 93 377 08 62 / 93 474 29 50  
Fax 93 474 50 06  
E-mail barcelona@televes.com

**BILBAO** C.P. 48150  
Iberre kalea, módulo 16,  
pabellón 15-B  
Sangroniz-Sondika  
Tfños. 94 471 12 02 / 94 471 24 78  
Fax 94 471 14 93  
bilbao@televes.com

**A CORUÑA** C.P. 15011  
Gregorio Hernández 8.  
Tfños. 981 27 47 31 / 981 27 22 10  
Fax 981 27 16 11  
coruna@televes.com

**GIJÓN** C.P. 33210  
C/Japón, 14  
Tfños : 985 15 25 50 / 985 15 29 67  
Fax : 985 14 63 89  
gijon@televes.com

**LAS PALMAS** C.P. 35006  
Gral. Mas de Gaminde 26.  
Pol. Ind. Store - C/ A-6. Nave 5  
Fax 928 23 13 66  
laspalmas@televes.com

**MADRID** C.P. 28005  
Paseo de los Pontones 11.  
Tfños. 91 474 52 21 / 91 474 52 22  
Fax 91 474 54 21  
madrid@televes.com

**MURCIA** C.P. 30010  
Polígono Conver  
C/ Río Pliego 22  
Tfños. 968 26 31 44 / 968 26 31 77  
Fax 968 25 75 76  
murcia@televes.com

**SEVILLA** C.P. 41008  
Pol. Ind. Store - C/ A-6. Nave 5  
Tfños. 95 443 64 50 / 95 443 58 00  
Fax 95 443 96 93  
sevilla@televes.com

**TENERIFE** C.P. 38108  
Avenida El Paso, 25  
Los Majuelos - La Laguna.  
Tfños. 922 31 13 14 / 922 31 13 16  
Fax 922 31 13 33  
tenerife@televes.com

**VALENCIA** C.P. 46020  
Plaza Jordi San Jordi s/n  
Tfños. 96 337 12 01 / 96 337 12 72  
Fax 96 337 06 98  
valencia@televes.com

**VIGO** C.P. 36204  
Escutor Gregorio Fernández, 5  
Tfños. 986 42 33 87 / 986 42 40 44  
Fax 986 42 37 94  
vigo@televes.com

## DELEGACIONES

**ALMERÍA** C.P. 04008  
Campogris 9.  
Tfño. 950 23 14 43  
Fax 950 23 14 43  
almeria@televes.com

**BURGOS** C.P. 09188  
C/Real, s/n,  
San Adrián de Juaros  
Tfño. 947 56 04 58 / 670 73 75 86

**CACERES/ BADAJOZ**  
C.P. 06010  
C/Jacobo Rodríguez  
Pereira, nº11-Oficina  
Tfño. 924 20 74 83 / 670 70 21 93  
Fax. 924 20 01 15  
saerco@terra.es

**GIRONA** C.P. 17190 (Salt)  
Ramón Sambola. 9º Ent. 1º.  
Tfño. 972 23 25 43 / 607 23 88 40  
rrh000@teletel.es

**GRANADA**  
Tfño. 958 13 78 29  
Móvil: 609 62 70 96  
juros@televes.com

**JAEN** C.P. 23007  
Hermanos Pinzón, 8-bajo  
Tfños. 953 29 50 40 / 953 29 52 21  
639 98 44 89  
Fax 953 29 52 10  
pablobiesa@infonegocio.com

**LA RIOJA** C.P. 26004  
San Prudencio 19. bajo  
Tfño. 941 23 35 24  
Fax 941 25 50 78  
r.grijalba@cgac.es

**MALAGA** C.P. 29004  
Pol. Santa Barbara - C/ Fidas 13.  
Tfño. 95 223 98 81  
Fax 95 217 37 30  
maxelmal@callssoft.es

**MELILLA** C.P. 52006  
Paseo Marítimo Mir Berlanga, 17  
Edif. Antares, C, 4ºB  
Tfño. 600 45 35 13  
Fax 600 43 35 14  
ajruiz@e-ictel.com

**NAVARRA** C.P. (Pamplona) 31007  
Avda. Sancho el Fuerte 9.  
Tfño. 948 27 35 10  
Fax 948 17 41 49  
jazpeitia@cin.es

**P. DE MALLORCA** C.P. 07007  
Ferrer de Pallares 45. bajo D.  
Tfño. 971 24 70 02  
Fax 971 24 53 42  
mallorca@televes.com

**SALAMANCA  
ZAMORA  
VALLADOLID** C.P. 47008  
C/ Arrecite 12.  
Tfño. 983 22 36 66  
Fax 983 22 36 66  
fernandoharguindey@hotmail.com

**HUESCA  
ZARAGOZA** C.P. 50002  
C/ Monasterio de Alahón 1-3.  
Tfño. 976 41 12 73  
Fax 976 59 86 86  
zaragoza@televes.com

# Televes

Rúa B. de Conxo, 17 - 15706 SANTIAGO DE COMPOSTELA  
Tel. 981 52 22 00 Fax 981 52 22 62

televes@televes.com

www.televes.com



Miembro de número del

**TELEVES ELECTRONICA PORTUGUESA  
MAIA - OPORTO**  
Via. Dr Francisco Sa Carneiro, Lote 17.  
ZONA Ind. MAIA 1. Sector-X MAIA.  
C.P. 4470 BARCA  
Tel. 351 22 9418313  
Fax 351 22 9488719 / 9416180  
televes.pt@televes.com

**LISBOA**  
C.P. 1000 Rua Augusto Gil 21-A.  
Tel. 351 21 7832537  
Fax 351 21 7832418  
televes.lisboa.pt@televes.com

**TELEVES UNITED KINGDOM LTD**  
Unit 11 Hill Street, Industrial State  
CWMBRAN, GWENT NP44 7PG. (United Kingdom)  
Tel. 44 01 633 87 58 21  
Fax 44 01 633 86 63 11  
televes.uk@televes.com

**TELEVES FRANCE S.A.R.L.**  
1 Rue Louis de Broglie  
Parc d'Activités de l'Esplanade  
77400 St Thibault des Vignes (France)  
Tel. +33 1 60 35 92 10  
Fax +33 1 60 35 90 40  
televes.fr@televes.com

**TELEVES MIDDLE EAST FZE**  
P.O. Box 17199  
JEBEL ALI FREE ZONE DUBAI,  
UNITED ARAB EMIRATES  
Tel. 9714 88 343 44  
Fax. 9714 88 346 44  
televes.me@televes.com

103558/5 - 04-04